

# *the Bakery Boss™*

SEM825



LV LIETOŠANAS PAMĀCĪBA

EE KASUTUSJUHEND

LT NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

RU РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

# Sage®



## Saturs

- 2 Svarīgi aizsardzības pasākumi
- 5 Sastāvdaļas
- 7 Salikšana
- 8 Funkcijas
- 9 Apkope un tīrīšana
- 9 Problēmu novēršana

## SAGE® PRIORITĀTE IR DROŠĪBA



**Mēs, Sage®, vienmēr domājam par drošību. Mēs izstrādājam un izgatavojam preces, par augstāko kritēriju uzskatot jūsu – mūsu vērtīgā klienta – drošību. Turklāt mēs lūdzam jūs uzmanīgi lietot jebkuras elektroierīces, ievērojot tālāk sniegtos piesardzības pasākumus.**

## SVARĪGI AIZSARDZĪBAS PASĀKUMI

**PIRMS LIETOŠANAS IZLASIET VISUS NORĀDĪJUMUS UN SAGLABĀJIET TURPMĀKAI UZZIŅAI**

- Rokasgrāmata ar pilnīgu informāciju ir pieejama vietnē: [sageappliances.com](http://sageappliances.com).
- Pirms pirmās izmantošanas pārlicinieties, vai jūsu elektrotīkla spriegums atbilst spriegumam, kas norādīts uz datu plāksnītes ierīces apakšā.
- Pirms pirmās lietošanas noņemiet un drošā veidā atbrīvojieties no jebkura iepakojuma.
- Lai nepieļautu nosmakšanas risku maziem bērniem, drošā veidā atbrīvojieties no elektrības kontaktdakšas aizsargplēves.
- Šī ierīce ir paredzēta tikai lietošanai mājāsaimniecībā. Neizmantojiet ierīci citiem mērķiem, izņemot paredzēto lietojumu. Nelietojiet to transportlīdzekļos vai laivās, kas atrodas kustībā. Nelietojiet ārpus telpām. Nepareiza lietošana var radīt traumas.
- Pirms lietošanas pilnībā iztīniet elektrības vadu.
- Novietojiet ierīci uz stabilas, karstumizturīgas, līdzenas un sausas virsmas pietiekamā attālumā no malas, kā arī nedarbiniet to uz karstuma avota, piemēram, uz plītiņas, krāsns, gāzes plīts, vai tās tuvumā.
- Vibrācija, kas rodas ierīces darbības laikā, var likt ierīcei pārvietoties.

- Nepieļaujiet, lai elektrības vads nokārtos pāri letes vai galda malai, pieskartos karstai virsmai vai samezglotos.
  - Pirms tīrīšanas, pārvietošanas vai uzglabāšanas vienmēr pārbaudiet, vai ierīce ir pārslēgta stāvoklī OFF (izslēgts), atvienota no elektrotīkla un atdzisusi.
  - Kad ierīce netiek lietota, tai vienmēr ir jābūt izslēgtai, atslēgtai pie kontaktligzdas un atvienotai no elektrotīkla.
  - Nelietojiet ierīci, ja elektrības vads, elektrības kontaktdakša vai ierīce ir jebkādā veidā bojāta. Ja ierīce ir bojāta vai nepieciešama apkope (izņemot tīrīšanu), lūdzu, sazinieties ar Sage klientu servisu vai dodieties uz vietni: [sageappliances.com](http://sageappliances.com).
  - Jebkuru apkopi, izņemot tīrīšanu, jāveic Sage® pilnvarotajam servisa centram.
  - Bērni nedrīkst rotaļāties ar ierīci.
  - Ierīci drīkst tīrīt bērni, kas ir vecāki par 8 gadiem, un tikai pieaugušo uzraudzībā.
  - Ierīcei un tās elektrības vadam jāatrodas bērniem, kas jaunāki par 8 gadiem, nesasniedzamā vietā.
  - Lietojot elektroierīces, iesakām uzstādīt diferenciālās aizsardzības slēdzi, lai garantētu papildu drošību. Iesakām izmantot drošības slēdzi ar darba strāvu, kas nepārsniedz 30 mA.
- Lai saņemtu kvalificētu padomu, sazinieties ar elektriķi.
- Pirms lietošanas vienmēr pārlicinieties, vai ierīce ir pareizi samontēta. Ierīce darbojas tikai tad, ja ir pareizi salikta.
  - Neizmantojiet ierīci uz izlietnes notecēšanās virsmas.
  - Darbības laikā sargiet rokas, pirkstus, matus, apģērbu, kā arī lāpstiņas un citus galda piederumus no kustīgām vai rotējošām daļām.
  - Neizmantojiet ierīci citiem mērķiem, izņemot ēdienu un/vai dzērienu pagatavošanu.
  - Lai izvairītos no riska, kas var rasties, ierīcei patvaļīgi ieslēdzoties pārslodzes aizsardzības netišas atiestatīšanās rezultātā, nepievienojiet ārējās ieslēgšanas/izslēgšanas ierīces (piemēram, taimeris) un nepievienojiet ierīci ķēdei, kas var regulāri to ieslēgt vai izslēgt.
  - Pirms lietošanas izlasiet visus norādījumus un saglabājiet turpmākai uzziņai.
  - Šo ierīci var lietot personas ar pazeminātām fiziskām vai garīgām spējām vai personas bez pieredzes un zināšanām, ja tās tiek uzraudzītas vai tām tiek sniegti norādījumi attiecībā uz ierīces drošu lietošanu un tās apzinās ar lietošanu saistītos riskus.

- Šo ierīci nedrīkst lietot bērni.
  - Lietošanas laikā neatstājiet ierīci bez uzraudzības.
  - Neizmantojiet ierīci nepārtraukti ar lielu slodzi ilgāk kā 3 minūtes.
  - Ja kāds priekšmets, piemēram, karote vai lāpstīņa, maisīšanas laikā iekrīt krūzē, nekavējoties izslēdziet ātruma vadības skalu pozīcijā OFF (izslēgts), izslēdziet ierīci, atvienojiet no kontaktligzdas un izņemiet priekšmetu.
  - Pirms ierīces izjaukšanas pārlicinieties, vai motors, kulšanas ierīce, putotājs vai mīklas jaucējs ir pilnībā apstājušies.
  - Pirms tīrīšanas vienmēr izņemiet no ierīces kulšanas ierīci, putotāju vai mīklas jaucēju.
  - Pirms motora uzgaļa atbloķēšanas un pārvietošanas vertikālā pozīcijā pārbaudiet, vai ātruma vadības skala ir pārslēgta pozīcijā OFF (izslēgts), ierīce ir izslēgta pie kontaktdakšas un atvienota no elektrotīkla. Pirms apstrādāto produktu izņemšanas no miksera krūzes un kulšanas ierīces, putotāja vai mīklas jaucēja noņemšanas tos atbrīvo no miksera motora uzgaļa.
  - Pārbaudiet, vai miksera motora uzgalis ir nofiksēts horizontālā (slēgtā) pozīcijā, ja ierīce netiek lietota, un pirms uzglabāšanas.
  - Nepārvietojiet ierīci, kamēr tā darbojas.
  - Nelieciet ierīces daļas mikroviļņu krāsnī.
-  Attēlotais simbols nozīmē, ka šo ierīci nedrīkst izmest ar standarta sadzīves atkritumiem. Tā jānogādā vietējās pašvaldības atkritumu savākšanas centrā, kas paredzēts šim mērķim, vai pie izplatītāja, kas nodrošina šādu pakalpojumu. Lai iegūtu papildu informāciju, lūdzu, sazinieties ar vietējo pašvaldību.
-  Lai izvairītos no elektrotraumas, neiegremdējiet ūdenī vai citā šķidrumā kontaktdakšu, elektrības vadu vai ierīci

# SAGLABĀJIET ŠĪS INSTRUKCIJAS



## Sastāvdaļas



- A. Pacelšanas/atbrīvošanas poga
- B. Motora uzgalis
- C. Slodzes sensoru tehnoloģija
- D. Jaukšanas indikatoru grupa
- E. 12 ātrumu vadības skala
- F. LCD taimeris
- G. Iekšējā vada uzglabāšanas vieta

- H. Sage® Assist™ rokturi
- I. Ērts krūzes apgaismojums
- J. Šķakstu sargs
- K. Stikla krūze
- L. Otrā krūze
- M. Hermētisks vāks (nav attēlots)
- N. Lāpstiņa (nav attēlota)

**CE** Nominālie parametri  
220–240V~ 50Hz 1200W



**Plakanā kulšanas ierīce vidēja blīvuma līdz blīvu maisījumu kulšanai (1.–9. ātrums):**

- Blīvai kūku mīklai un biskvīta mīklai
- Sviesta mīklai
- Kartupeļu biezenim



**Stieplu putotājs gaisa iejaukšanai maisījumos (10.–12. ātrums):**

- Olām
- Olbaltumiem
- Putukrējumam
- Biskvīta kūkām, putotas mīklas kūkām vai baltā biskvīta kūkām
- Bezē un Pavlovas kūkām
- Mērcām un garnējumiem



**Mīklas jaucējs rauga mīklas sajaukšanai un mīcīšanai (1.–3. ātrums):**

- Maizei
- Smalkmaizītēm
- Picai
- Fokačai
- Rauga mīklas plātsmaizēm un saldajām maizītēm



**Kulšanas ierīce sviesta un cukura sajaukšanai līdz krēma konsistencei, lipīgu sastāvdaļu jaukšanai vai putota olbaltuma iejaukšanai maisījumos (1.–9. ātrums):**

- Saldējamām masām
- Siera kūkām
- Aromātiskajam sviestam
- Kēksa mīklām
- Sviesta un cukura sajaukšanai līdz krēmveida konsistencei, sieram Mascarpone, krēmsieram, krējumam
- Vieglai kūku mīklai un biskvīta mīklai



## Salikšana

### Pirms pirmās lietošanas

Pirms miksera pirmās lietošanas, noņemiet iepakojuma materiālu un reklāmas uzlīmes. Nodrošiniet, lai ātruma vadības skala būtu izslēgta pozīcijā OFF (izslēgts), mikseris būtu izslēgts pie elektrības kontaktligzdas un elektrības kabelis būtu atvienots no elektrotīkla.

Krūzi un jaukšanas instrumentus mazgājiet siltā ziepjūdenī, izmantojot mīkstu lupatiņu. Noskalojiet un rūpīgi nosusiniet.

Krūzi un piederumus drīkst mazgāt trauku mazgājamā mašīnā.

Lietojot ierīci pirmo reizi, jūs, iespējams, sajūtīsiet vieglu smaku, kas nāk no motora. Tā ir normāla parādība un lietošanas laikā izzudīs.

### Krūzes uzlikšana

1. Novietojiet mikseri uz līdzenas, sausas letes virsmas. Atrodoties kustībā miksera motora uzgalim ir jābūt horizontālā (slēgtā) pozīcijā.
2. Nolaizot vai paceļot mikseri, motora uzgali vienmēr atbalstiet ar otru roku, lai neļautu tam nokrist.
3. Lai izņemtu vai ieliktu krūzi, miksera motora uzgalim ir jābūt paceltam un nofiksētam atvērtā pozīcijā. Paceliet miksera motora uzgali, nospiežot pogu RELEASE (atbrīvot).



4. Paceliet motora uzgali augšup, līdz tas atliecas slīpā stāvoklī un nofiksējas atvērtā pozīcijā.

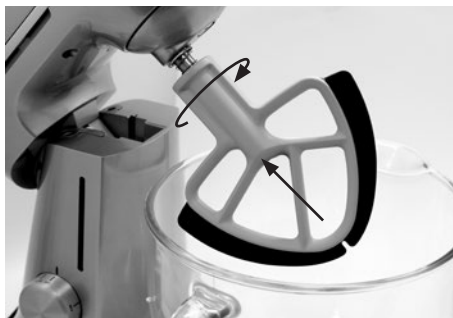


5. Ievietojiet krūzi tai paredzētajā fiksācijas iedobē un pagrieziet pulksteņa rādītāja virzienā, līdz tā droši nofiksējas vietā.



## Maisīšanas un putošanas piederumu uzlikšana

1. Paceliet motora uzgali, nospiežot pogu RELEASE (atbrīvot).
2. Maisīšanas piederuma augšā esošo rievu centrējiet pret bloķēšanas tapu uz vārpstas, kas sniedzas leļup no miksera motora uzgaļa.
3. Spiediet piederumu augšup un pagrieziet pulksteņa rādītāja virzienā, līdz tas droši nofiksējas uz vārpstas bloķēšanas tapas. Spiediet augšup un grieziet pretēji pulksteņa rādītāja virzienam, lai noņemtu.



4. Nolaidiet motora uzgali, nospiežot pogu RELEASE (atbrīvot) un uzmanīgi nolaižot, līdz tas nofiksējas slēgtā pozīcijā.
5. Paceliet miksera uzgali un pavelciet šļakstu aizsargu starp miksera uzgali un kulšanas ierīci. Nolaidiet miksera uzgali un novietojiet šļakstu aizsargu uz krūzes augšmalas.



## BRĪDINĀJUMS

Ierīces darbības laikā izvairieties no saskares ar kulšanas ierīci/mīklas jaucēju/putotāju. Lai nepieļautu traumu vai miksera bojājumus, sargiet no tā rokas, matus, apģērbu, lāpstiņas un citus virtuves piederumus.



## Funkcijas

### MIKSERA LIETOŠANA

1. Pārļiecinieties, vai elektrības kabelis ir atvienots no elektrotīkla un ātruma vadības skala atrodas pozīcijā OFF (izslēgts).
2. Salieciet krūzi un jaukšanas/putošanas piederumu, kā aprakstīts iepriekšējā sadaļā.
3. Pilnībā iztīniet elektrības vadu un kontakttdakšu ievietojiet iezemētā sienas kontaktligzdā.
4. Sajaukšanu vienmēr sāciet, izvēloties zema ātruma iestatījumu ātruma vadības skalā. Sākšana ar zemu ātrumu novērsīs sastāvdaļu izšļakstīšanos. Palieliniet ātrumu pēc nepieciešamības. Ātruma iestatījumu var regulēt darbības laikā. Ja nepieciešams, darbības laikā apturiet mikseri un, izmantojot lāpstiņu, noņemiet pie krūzes malām pielīpušo masu.
5. Neieslēdziet mikseri ar kulšanas ierīci, ja krūze ir tukša. Pretējā gadījumā kulšanas ierīce radīs skaļu troksni, skrāpējot krūzi.
6. Pie lielākas noslodzes vai ilgāka maisīšanas laika motora uzgali var uzsilt. Tā ir normāla parādība un tai nevajadzētu radīt bažas.

### Laika skaitīšanas un atskaites taimeris

Taimeris ir paredzēts maisīšanas laika mērīšanai, atvieglojot iegūtā rezultāta atkārtošānu.

Iestatiet taimeru, izmantojot pogas ar bultiņām, kas izvietotas blakus LCD.







## Apkope un tīrīšana

### Motora uzgalis un miksera pamatne

Nemazgājiet un neiemērciet ūdenī miksera motora uzgali vai miksera pamatni. Nepieļaujiet ūdens vai citu šķidrumu iekļūšanu mehānismā, jo tas var radīt bojājumus.

Noslaukiet ar mīkstu, slapju lupatiņu, bet pēc tam rūpīgi nosusiniet. Noslaukiet no elektrības vada liekās produktu daļiņas.

### Tīrīšanas līdzekļi

Neizmantojiet abrazīvus sūkļus vai tīrīšanas līdzekļus krūzei, plakanajai kulšanas ierīcei, mīklas jaucējam vai putotājam, jo tie var saskrāpēt virsmu. Izmantojiet tikai siltu ziepjūdeni un mīkstu lupatiņu.

Turklāt nemērcējiet piederumus ilgstoši, piemēram, vairākas stundas vai nakti, jo tas var bojāt piederumu virsmu.

### Krūze un piederumi

Mazgājiet krūzi un piederumus (kulšanas ierīci, putotāju un mīklas jaucēju) ar siltu ziepjūdeni un mīkstu lupatiņu vai mīkstu birsti. Noskalojiet un rūpīgi nosusiniet. Neizmantojiet abrazīvus sūkļus vai tīrīšanas līdzekļus, jo tie var bojāt virsmu.

### Trauku mazgājamā mašīna

Nerūsējošā tērauda krūzi, kulšanas ierīci un mīklas jaucēju drīkst mazgāt trauku mazgājamā mašīnā, izmantojot standarta mazgāšanas ciklu. Kulšanas ierīci jānovieto tikai uz augšējā plaukta. Stikla krūzi un putotāju Sage® iesaka mazgāt tikai ar rokām.



## Problēmu novēršana

### Motora uzgaļa drošības apturēšanas funkcija

Mikseris ir aprīkots ar motora uzgaļa drošības apturēšanas funkciju. Ja miksera uzgalis tiek jebkurā brīdī pacelts, kamēr miksera motors ir ieslēgts, drošības apturēšanas funkcija automātiski izslēgs motoru un iestatīs mikseri gaidstāves režīmā.

Lai restartētu motoru 5 minūšu laikā, nolaidiet miksera uzgali horizontālā (slēgtā) pozīcijā un pagrieziet skalu uz priekšu, bet pēc tam – atpakaļ uz nepieciešamo ātruma iestatījumu. Tas atjaunos maisīšanas funkciju un taimeris atsāks laika atskaiti.

Lai restartētu motoru pēc 5 vai vairāk minūtēm, nolaidiet miksera uzgali un pagrieziet skalu pozīcijā OFF (izslēgts), bet pēc tam – atpakaļ uz nepieciešamo ātrumu. Taimeris sāks laika skaitīšanu no 0.

Lai izslēgtu mikseri (restartēšanas vietā), pagrieziet skalu pozīcijā OFF (izslēgts) un atvienojiet ierīci no elektrotīkla.

## PROBLĒMA

## VIENKĀRŠS RISINĀJUMS

**Ierīce ir ieslēgta (slēdzis ir pozīcijā "ON"), bet nedarbojas**

- Pirms palaišanas vienmēr pārliedziniet, vai ātruma vadības skala atrodas pozīcijā OFF (izslēgts).
- Ietaise aizsardzībai pret temperatūras pārslodzi (termālā apturēšana) netiek atiestatīta automātiski, tāpēc ļaujiet motoram atdzist ilgāk.

**Laika atskaites taimerī nav iespējams iestatīt laiku**

- Pirms atskaites laika iestatīšanas vienmēr pārliedziniet, vai ātruma vadības skala atrodas pozīcijā OFF (izslēgts).

**Mikseris darbības laikā pēkšņi izslēdzas**

- Mikseris ir pārslogots vai pārlietu ilgi bijis apstādināts. Pārkaršanas gadījumā mikseris automātiski aktivizē ietaisi aizsardzībai pret pārslodzi, un iekārta izslēdzas. Ja tas tā notiek, pārbaudiet, vai taimera displejā nav redzams kļūdas kods un skatiet tālāk informāciju par cēloni.

**Laika skaitīšanas/atskaites taimera displejā mirgo kļūdas ziņojums "E1"**

- Ja motors apstājas, mikseris automātiski pārstāj darboties. Ja tas tā notiek, laika skaitīšanas/atskaites taimera displejā mirgo kļūdas ziņojums "E1". Tā ir elektroniska drošības funkcija. Parasti tas notiek tad, ja vienlaicīgi tiek apstrādāts pārlietu daudz sastāvdaļu. Mēģiniet izņemt no krūzes atsevišķas sastāvdaļas. Lai turpinātu maisīšanu, ātruma vadības skalu pagrieziet izslēgtā pozīcijā un atvienojiet mikseri no elektrotīkla. Pēc tam mikseri pieslēdziet elektrotīklam un lietojiet kā parasti.

**Laika skaitīšanas/atskaites taimera displejā mirgo kļūdas ziņojums "E2"**

- Tas var nozīmēt, ka motors ir pārkaršis pārmērīgas slodzes dēļ. Mikseris ir aprīkots ar drošības ietaisi, kas aizsargā tā motoru no pārkaršanas pie pārmērīgas slodzes. Pārkaršanas gadījumā mikseris automātiski aktivizē šo ietaisi aizsardzībai pret pārslodzi, un iekārta izslēdzas. Ja aktivizēta ietaise aizsardzībai pret pārslodzi, atvienojiet mikseri no elektrotīkla vismaz uz 15 minūtēm, lai tas atdzistu. Ātruma vadības skalu pagrieziet pozīcijā OFF (izslēgts), pēc tam pieslēdziet mikseri elektrotīklam un lietojiet, kā ierasts.

**Izmantojot kulšanas ierīci, dzirdams troksnis**

- Kad sastāvdaļas atrodas krūzē, kulšanas ierīce var radīt nelielu troksni, rīvējoties gar krūzes malām un dibenu. Tā ir normāla parādība un tai nevajadzētu radīt bažas. Neieslēdziet mikseri ar kulšanas ierīci, ja krūze ir tukša. Pretējā gadījumā kulšanas ierīce radīs skaļu troksni, skrāpējot krūzi.



## Turinys

- 11 Svarbi saugos informacija
- 14 Komponentai
- 16 Surinkimas
- 17 Funkcijos
- 18 Priežiūra ir valymas
- 18 Sutrikimų šalinimas

## „SAGE®“ NUOMONE, SVARBIAUSIA YRA SAUGA

„Sage®“ labai rūpinasi sauga. Vartotojams skirtus produktus mes kuriame ir gaminame, visų pirma galvodami apie jūsų, mūsų brangių klientų, saugą. Taip pat prašome, naudojantis elektros prietaisais, būti atidiems bei imtis toliau nurodytų atsargumo priemonių.

## SVARBI SAUGOS INFORMACIJA

**PRIEŠ PRADĖDAMI NAUDOTIS  
PRIETAISU, PERSKAITYKITE  
VISĄ INSTRUKCIJĄ IR  
IŠSAUGOKITE JĄ ATEIČIAI**

- Visą informacijos knygelę rasite internete adresu [sageappliances.com](http://sageappliances.com).
- Prieš pirmąjį prietaiso naudojimą, įsitikinkite, kad elektros tinklo įtampa tokia pati, kokia nurodyta prietaiso apačioje esančioje etiketėje.
- Prieš pirmąjį prietaiso naudojimą, nuimkite ir saugiai pašalinkite visas pakuotės medžiagas.
- Kad išvengtumėte mažų vaikų užspringimo pavojaus, saugiai pašalinkite ant maitinimo laido kištuko uždėtą apsauginį uždangalą.
- Šis prietaisas skirtas naudoti tik buityje. Prietaisą naudokite tik pagal paskirtį. Prietaiso nenaudokite važiuojančiose transporto priemonėse ar laivuose. Nenaudokite lauke. Prietaisu naudojantis netinkamai, galima susižeisti.
- Prieš naudodami prietaisą, išvyniokite visą maitinimo laidą.
- Prietaisą pastatykite ant stabilaus karščiui atsparaus lygaus sauso paviršiaus toliau nuo jo krašto ir nenaudokite ant tokių karščio šaltinių kaip kaitvietė, orkaitė ar dujinė viryklė bei šalia jų.
- Dėl darbo metu atsirandančios vibracijos prietaisas gali pasislinkti.
- Saugokite, kad maitinimo laidas nebūtų nusviręs per baro ar stalo kraštą, nesiliestų prie įkaitusių paviršių, nesusimazgytų.

- Prieš valydami prietaisą, jį perkeldami ar pastatydami į saugojimui skirtą vietą, įsitikinkite, kad prietaisas išjungtas, atjungtas nuo elektros tinklo ir atvėšęs.
- Kai prietaisu nesinaudojate, jį išjunkite ir tada iš elektros tinklo lizdo ištraukite kištuką.
- Nenaudokite prietaiso, jeigu pažeistas maitinimo laidas, kištukas ar pats prietaisas. Jeigu prietaisas sugedo arba prireikė atlikti kitokį priežiūros darbą nei valymas, kreipkitės į „Sage“ klientų aptarnavimo padalinį arba apsilankykite interneto svetainėje [sageappliances.com](http://sageappliances.com).
- Visus priežiūros darbus, išskyrus valymą, reikėtų atlikti įgaliojajame „Sage®“ techninės priežiūros centre.
- Neleiskite vaikams žaisti su prietaisu.
- Vaikai neturėtų atlikti prietaiso valymo darbų, nebent jie yra vyresni kaip 8 metų ir juos kas nors prižiūri.
- Prietaisą ir jo laidą saugokite nuo jaunesnių kaip 8 metų vaikų.
- Siekiant užtikrinti papildomą naudojimosi elektros prietaisais saugą, rekomenduojama sumontuoti nuotėkio srovės relę (apsauginį jungiklį). Patartina, kad apsauginių jungiklių nominali darbinė srovė neviršytų 30 mA. Profesionalaus patarimo kreipkitės į elektriką.
- Prieš naudodami prietaisą, įsitikinkite, kad jis teisingai surinktas. Neteisingai surinktas prietaisas neveiks.
- Prietaiso nenaudokite ant nuvarvinimui skirtos plautuvės plokštės.
- Plaštakas, pirštus, plaukus drabužius bei menteles ir kitus virtuvės reikmenis darbo metu laikykite atokiau nuo besisukančių prietaiso dalių.
- Prietaiso nenaudokite kitu tikslu, nei maistui ir (arba) gėrimams ruošti.
- Kad, variklio apsaugos nuo perkrovos įtaisui sugrįžtant į darbinę padėtį, išvengtumėte atsitiktinio prietaiso įsijungimo, jo nejunkite prie išoriniu įtaisu (pavyzdžiui, laikmačiu) junginėjamos elektros grandinės ar grandinės, kuri prietaisą gali reguliariai įjungti ir išjungti.
- Prieš naudodami prietaisą, atidžiai perskaitykite visą instrukciją ir išsaugokite ją, kad galėtumėte pasinaudoti vėliau.
- Asmenys su fizine ar psichine negalia ar pakankamai patirties ir žinių neturintys asmenys šiuo prietaisu gali naudotis tik tuo atveju, jeigu juos prižiūri ar reikiamų žinių apie saugų prietaiso naudojimą suteikia už jų saugą atsakingas asmuo, ir jeigu jie supranta galimus pavojus.
- Šio prietaiso negali naudoti vaikai.

- Įjungto prietaiso nepalikite be priežiūros.
- Esant didelei apkrovai, prietaisu be pertraukos dirbkite ne ilgiau kaip 3 minutes.
- Jeigu maišymo metu į dubenį įkristų toks daiktas kaip šaukštelis ar mentelė, greičio reguliavimo rankenėlę nedelsdami pasukite į padėtį OFF (išjungta), išjunkite prietaisą, ištraukite kištuką iš elektros tinklo lizdo ir išimkite daiktą.
- Prieš ardydami prietaisą, įsitikinkite, kad variklis ir plakiklis, plakimo šluotelė ar tešlos kablys visiškai sustojo.
- Prieš valdydami prietaisą, nuo jo nuimkite plakiklį, plakimo šluotelę ar tešlos kablį.
- Prieš atpalaiduodami maišytuvo variklio galvą ir ją pasukdami į vertikalią padėtį, įsitikinkite, kad greičio reguliavimo rankenėlė nustatyta į padėtį OFF (IŠJUNGTA), prietaisas išjungtas ties elektros lizdu (jeigu yra galimybė) ir iš elektros tinklo lizdo ištrauktas kištukas.

Prieš išimant apdorotus maisto produktus iš maišytuvo dubens ir juos nuimant nuo plakiklio, plakimo šluotelės ar tešlos kabljo, plakiklį, plakimo šluotelę ar tešlos kablį reikia nuimti nuo maišytuvo variklio galvos.

- Kai prietaisu nesinaudojate ir jį padedate saugoti, maišytuvo variklio galvą užfiksuokite horizontalioje (nuleistoje) padėtyje.
- Nejudinkite veikiančio prietaiso.
- Jokių prietaiso dalių nedėkite į mikrobangų krosnelę.



Čia pavaizduotas simbolis reiškia, kad prietaiso negalima išmesti su įprastinėmis buitinėmis atliekomis. Jį reikia pristatyti į tam skirtą vietinį atliekų surinkimo centrą arba šią paslaugą teikiančiam prekybos atstovui. Išsamesnės informacijos kreipkitės į vietinę valdžios instituciją.



Kad išvengtumėte elektros smūgio, į vandenį ir jokią kitą skystį nemerkite maitinimo laido, kištuko ar viso prietaiso.

# IŠSAUGOKITE ŠIĄ INSTRUKCIJĄ



## Komponentai



A. Atpalaidavimo prieš atlenkiat mygtukas

B. Variklio galva

C. Reagavimo į apkrovą technologija

D. Indikacinė maišymo užduoties juosta

E. 12 greičių reguliavimo rankenėlė

F. Laikmatis su skystųjų kristalų (LCD) ekranėliu

G. Vidinė ertmė laidui laikyti

H. Rankenėlės „Sage® Assist™“

I. Patogus dubens apšvietimas

J. Apsauga nuo purslų

K. Stiklinis maišymo dubuo

L. Antrasis dubuo

M. Sandarinamasis dangtis (neparodytas)

N. Mentelė (neparodyta)



**Nominalios elektrinių parametų reikšmės**  
220–240V~ 50Hz 1200W



**Normaliems ir sunkiams mišiniams skirtas plokščias plakiklis (1–9 greičiai)**

- Sunkios plaktos pyragų tešlos ir minkytos sausainių tešlos
- Sluoksnuotoji tešla
- Bulvių košė



**Vielinė plakimo šluotelė orui į mišinius įterpti (10–12 greičiai)**

- Kiaušiniai
- Kiaušinių baltymai
- Grietinėlė
- Biskvitiniai, šifoninio biskvito ir baltojo biskvito pyragai
- Morenginiai ir oriniai pyragaičiai
- Padažai ir uždarai



**Mielinėms tešloms maišyti ir minkyti skirtas tešlos kablys (1–3 greičiai)**

- Duona
- Bandelės
- Pica
- Fokačija
- Mieliniai pyragai ir saldžios bandelės



**Sviestui su cukrumi ištrinti, lipniems ingredientams maišyti ar plaktiems kiaušinių baltymams į mišinius įterpti skirtas grandiklis-plakiklis**

- Sviestinė ir cukrinė glazūra
- Varškės pyragai
- Aromatizuotas sviestas
- Plakta bandelių tešla
- Su cukrumi ištrintas sviestas, maskarponės sūris, varškės sūris, grietinė
- Lengvos plaktos pyragų tešlos ir minkytos sausainių tešlos



## Surinkimas

### Prieš naudojant pirmą kartą

Prieš pirmąjį maišytuvo naudojimą, pašalinkite visas pakuotės medžiagas ir reklaminius lipdukus. Įsitikinkite, kad greičio reguliavimo rankenėlė yra padėtyje OFF (išjungta), maišytuvą išjungtas ties elektros lizdu (jeigu yra galimybė) ir maitinimo laidas atjungtas.

Minkštu skudurėliu dubenį ir maišymo įrankius išplaukite šiltame muiluotame vandenyje. Gerai išskalaukite ir išdžiovinkite.

Dubenį ir priedus galima plauti indaplovėje.

Prietaisą naudojant pirmą kartą, iš variklio gali skliti kvapas. Tai normalu, ir, bėgant laikui, kvapas išnyks.

### Dubens uždėjimas

1. Maišytuvą pastatykite ant lygaus sauso stalviršio. Perkelti maišytuvą, jo variklio galva turi būti horizontalioje padėtyje (nuleista).
2. Nuleisdami ar pakeldami maišytuvą, kita ranka visuomet prilaikykite variklio galvą, kad ji negalėtų laisvai nukristi.
3. Nuimant ar uždedant maišymo dubenį, maišytuvo variklio galva turi būti pakelta ir užfiksuota atidarytoje padėtyje. Maišytuvo variklio galvą pakelkite, paspaudę atpalaidavimo mygtuką RELEASE.



4. Variklio galvą kelkite tol, kol ji lenkiasi atgal ir užsifiksuoja atidarytoje padėtyje.



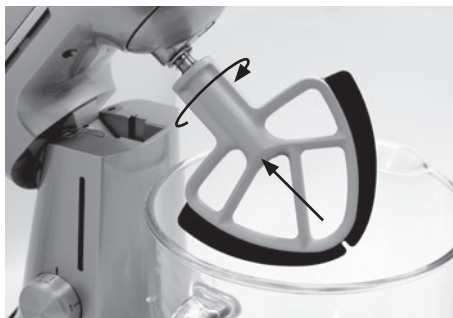
5. Dubenį įstatykite į dubens fiksavimo įdubą ir tol sukite laikrodžio rodyklės kryptimi, kol dubuo kaip reikiant užsifiksuos.





## Maišymo ir plakimo įrankių prijungimas

1. Paspaudę atpalaidavimo mygtuką **RELEASE**, pakelkite variklio galvą.
2. Maišymo priedo viršuje esantį griovelį sutapdinkite su fiksavimo kaiščiu, esančiu ant apačioje iš maišytuvo variklio galvos kyšančios ašies.
3. Priedą pastumkite aukštyn ir tol sukite laikrodžio rodyklės kryptimi, kol jis kaip reikiant užsifiksuos ant ašies esančio fiksavimo kaiščio. Norėdami nuimti, pastumkite aukštyn ir pasukite prieš laikrodžio rodyklę.



4. Paspaudę mygtuką **RELEASE**, variklio galvą tol švelniai leiskite žemyn, kol ji užsifiksuos nuleistoje padėtyje.
5. Pakelkite maišytuvo galvą ir tarp maišytuvo galvos ir plakiklio įstumkite nuo pusrūšų saugantį dangtelį. Nuleiskite maišytuvo galvą ir nuo pusrūšų saugantį dangtelį uždėkite ant dubens krašto.



### DĖMESIO!

Darbo metu venkite sąlyčio su plakikliu, tešlos kabliu ar plakimo šluotele. Kad nesusižeistumėte ir nesugadintumėte maišytuvo, rankas, plaukus, drabužius, menteles ir kitus virtuvės reikmenis laikykite atokiau nuo veikiančio prietaiso.



## Veikimas

### MAIŠYTUVO NAUDOJIMAS

1. Įsitinkinkite, kad maitinimo laidas atjungtas nuo elektros lizdo ir greičio reguliavimo rankenėlė pasukta į padėtį **OFF (IŠJUNGTA)**.
2. Kaip aprašyta ankstesniajame skyriuje, surinkite dubenį ir maišymo / plakimo įrankį.
3. Visiškai išvyniokite maitinimo laidą ir jo kištuką įstatykite į įžemintą elektros tinklo lizdą.
4. Maišyti visuomet pradėkite, greičio reguliavimo rankenėle pasirinkdami mažą greitį. Pradėdami mažu greičiu, išvengsite ingredientų taškymosi. Greitį didinkite, atsižvelgdami į maišymo tikslą. Greitį galima pakeisti ir darbo metu. Jeigu prireikia, maišytuvą sustabdykite darbo metu ir mentele nuo maišymo dubens šonų nugarmdykite maisto produktų mišinį.
5. Jeigu maišymo dubuo tuščias, maišytuvo su uždėtu grandikliu-plakikliu nejunkite. Tai padarius, dubenį gramdydamas grandiklis-plakiklis kels didelį triukšmą.
6. Esant didesnėms apkrovoms ar ilgiau maišant, variklio galva gali įkaisti. Tai normalu ir neturėtų kelti rūpesčių.

### Tiesiogine ir atbuline eilės tvarka skaičiuojantis laikmatis

Laikmatis yra naudojamas paskaičiuoti maišymo trukmę ir taip lengviau pakartoti rezultatus.

Laikmatį nustatykite šalia skystųjų kristalų ekranėlio esančiais mygtukais su rodyklėmis.





## Priežiūra ir valymas

### Variklio galva ir maišytuvo korpusas

Maišytuvo variklio galvos ar maišytuvo korpuso neplaukite ir nemerkite į vandenį. Neleiskite, kad vanduo ar kiti skysčiai patektų į pavaros sistemą, nes tai gali ją sugadinti.

Švariai nušluostykite minkštu, drėgnu skudurėliu ir tada gerai nusauskinkite. Nuo maitinimo laido nuvalykite visus maisto likučius.

### Valymo priemonės

Maišymo dubens, plokščio plakiklio, tešlos kablį ar plakimo šluotelės nevalykite šveitimo kempinėmis ar valikliais, nes galite subraižyti paviršių. Naudokite tik šiltą muiluoatą vandenį ir minkštą skudurėlį.

Priedų taip pat ilgai (pavyzdžiui, keliais valandas ar per naktį) nemirkykite, nes tai gali pažeisti jų dangą.

### Dubuo ir priedai

Dubenį ir priedus (plakiklį, grandiklį-plakiklį, plakimo šluotelę ir tešlos kablį), naudodami minkštą skudurėlį ar šepetuką su minkštais šereliais, nuplaukite šiltame muiluoatame vandenyje. Gerai išskalaukite ir išdžiovinkite. Nenaudokite šveitimo kempinių ar šveičiamųjų valiklių, nes jie gali pažeisti paviršius.

### Indaplovė

Nerūdijančiojo plieno dubenį, plakiklį, grandiklį-plakiklį ir tešlos kablį galima plauti indaplovėje, naudojant standartinę plovimo programą. Grandiklį-plakiklį galite plauti tik viršutinėje lentynoje. „Sage®“ pataria stiklinį dubenį ir plakimo šluotelę plauti tik rankomis.



## Sutrikimų šalinimas

### Variklio galvos apsauginis išjungimas

Maišytuvą turi variklio galvos apsauginį išjungimą. Jeigu, veikiant maišytuvo varikliui, pakeliama maišytuvo galva, apsauginio išjungimo įtaisas automatiškai išjungia variklį ir maišytuvą perjungia į parengties režimą.

Variklį paleisdami per 5 minučių laikotarpį, maišytuvo galvą nuleiskite į horizontalią padėtį, reguliavimo rankenėlę pasukite į šoną ir po to atgal į reikiamo greičio padėtį. Tai padarius, maišymas bus pratęstas ir laikmatis laiką skaičiuos toliau.

Variklį paleisdami vėliau nei po 5 minučių, nuleiskite maišytuvo galvą, reguliavimo rankenėlę pasukite į padėtį OFF (IŠJUNGTA) ir po to atgal į reikiamo greičio padėtį. Laikmatis pradės skaičiuoti nuo 0.

Norėdami išjungti maišytuvą (o ne paleisti iš naujo), rankenėlę pasukite į padėtį OFF ir iš elektros tinklo lizdo ištraukite kištuką.

**PROBLEMA****LENGVAS SPRENDIMAS**

**Ijungus prietaisą, jis neveikia.**

- Įsitinkite, kad prieš paleidžiant prietaisą, greičio reguliavimo rankenėlė yra padėtyje OFF (IŠJUNGTA).
- Automatiškai suveikė apsaugos nuo temperatūros viršijimo įtaisas (šiluminis saugiklis). Palaukite, kol atvės variklis.

**Nepavyksta nustatyti atbuline eilės tvarka skaičiuojančio laikmačio.**

- Įsitinkite, kad prieš bandant nustatyti atbuline eilės tvarka skaičiuojantį laikmatį, greičio reguliavimo rankenėlė pasukta į padėtį OFF (IŠJUNGTA).

**Maišymo metu maišytuvas staiga išsijungia.**

- Maišytuvas buvo perkrautas. Tokiu atveju, automatiškai suveikia maišytuvo apsaugos nuo perkrovos įtaisas ir prietaisas savaime išsijungia. Jeigu tai įvyksta, pažiūrėkite, kokį klaidos kodą rodo laikmačio ekranėlis ir, kaip elgtis, skaitykite toliau.

**Skaičiavimo tiesiogine ir atbuline eilės tvarka laikmačio ekranėlyje mirksi klaidos pranešimas „E1“.**

- Maišytuvas automatiškai išsijungė, varikliui pradėjus stoti. Kai tai įvyksta, skaičiavimo tiesiogine ir atbuline eilės tvarka laikmačio ekranėlyje mirksi klaidos pranešimas „E1“. Tai elektroninė apsaugos priemonė. Paprastai tai įvyksta, kai vienu metu apdorojama per daug ingredientų. Pabandykite iš dubens išimti dalį ingredientų. Norėdami pratęsti maišymą, greičio reguliavimo rankenėlę pasukite į išjungimo padėtį ir maišytuvą atjunkite nuo elektros tinklo. Tada maišytuvą vėl prijunkite prie elektros tinklo ir naudokite kaip įprasta.

**Skaičiavimo tiesiogine ir atbuline eilės tvarka laikmačio ekranėlyje mirksi klaidos pranešimas „E2“.**

- Tai gali reikšti, kad variklis perkaito dėl per didelės apkrovos. Maišytuvas turi savaime atsistatantį apsauginį įtaisą, kuris saugo nuo variklio perkaitimo dėl per didelių apkrovų. Jeigu maišytuvas perkaista, automatiškai įsijungia apsaugos nuo perkrovos įtaisas ir variklis savaime išsijungia. Kai suveikia apsauga nuo perkaitimo, maišytuvą bent 15 minučių atjunkite nuo elektros tinklo ir leiskite jam atvėsti. Greičio reguliavimo rankenėlę pasukite į padėtį OFF (IŠJUNGTA), tada maišytuvą prijunkite prie elektros tinklo ir naudokite kaip įprasta.

**Maišant su grandikliu-plakikliu, girdisi triukšmas.**

- Kai maišymo dubenyje yra ingredientai, grandiklis-plakiklis, grandydamas dubens šonus ir dugną, gali kelti nedidelį triukšmą. Tai normalu ir neturėtų kelti rūpesčių. Jeigu maišymo dubuo tuščias, maišytuvo su uždėtu grandikliu-plakikliu nejunkite. Tai padarius, dubenį gramdydamas grandiklis-plakiklis kels didelį triukšmą.



## Sisukord

- 20 Olulised ohutusnõuded
- 23 Seadme osad
- 25 Töökorda seadmine
- 26 Funktsioonid
- 27 Hooldustööd ja puhastamine
- 27 Veaotsing

## **SAGE® PEAB KÕIGE OLULISEMAKS OHUTUST**




**Sage® töötajad on väga ohuteadlikud. Toodete disainimisel ja tootmisel pöörame tähelepanu eelkõige teie kui meie hinnatud kliendi turvalisusele. Palume teil siiski olla elektriseadmete kasutamisel teatud määral ettevaatlik ning järgida alltoodud ettevaatusabinõusid.**

## **OLULISED OHUTUSJUHISED**

**LUGEGE ENNE SEADME  
KASUTUSELEVÖTTU  
LÄBI KÕIK JUHISED  
NING HOIDKE NEED  
EDASPIDISEKS  
KASUTAMISEKS ALLES**

- Brošüüri täisteksti leiате aadressilt [sageappliances.com](http://sageappliances.com).
- Enne esimest kasutuskorda kontrollige, et vooluvõrge pinge vastaks seadme all asuval andmeplaadil toodud pingele.
- Eemaldage kõik pakkematerjalid ja kõrvaldage need kasutuselt keskkonnale ohutult.
- Eemaldage seadme voolupistikute kaitsekate ning visake see ära. Lapsed võivad selle alla neelata ja lämbuda.
- Seade on mõeldud kasutamiseks ainult kodumajapidamises. Kasutage seadet ainult sihtotstarbeliselt. Ärge kasutage seadet liikuvates sõidukites või veesõidukites. Seade ei sobi kasutamiseks välistingimustes. Väärkasutus võib põhjustada vigastusi.
- Kerige toitejuhe enne kasutamist täielikult lahti.
- Asetage seade stabiilsele, kuumakindlale, ühetasasele, kuivale pinnale, servast eemale. Ärge kasutage seadet kuumusallikate nagu pliidiplaat, ahi või gaasipliit peal ega lähedal.
- Seadme töötamisel tekkiv vibreerimine võib seadet liigutada.
- Ärge laske juhtmel vabalt laua või leti servalt alla rippuda, kuumade pindadega kokku puutuda või keerdu minna.

- Enne puhastamist, kohalt liigutamist või hoiule panekut veenduge, et seade on välja lülitatud ja pistik on seinapistikupesast välja tõmmatud ning laske seadmel jahtuda.
- Kui seadet ei kasutata, lülitage see alati välja ja tõmmake pistik seinapistikupesast välja.
- Ärge kasutage seadet, kui selle toitejuhe, pistik või seade ise on mingil viisil kahjustada saanud. Kui seade on saanud kahjustada või vajab muid hooldustöid peale puhastamise, võtke ühendust Sage'i klienditeenindusega või külastage meie veebilehte [sageappliances.com](http://sageappliances.com).
- Kõik hooldustööd (v.a puhastamine) peab tegema selleks volitatud Sage® teeninduskeskus.
- Ärge lubage lastel seadmega mängida.
- Alla 8-aastased lapsed seadet puhastada ega selle hooldustöid ei tohi. Vanemad kui 8-aastased lapsed tohivad seadet puhastada ja hooldustöid teha ainult järelevalve all.
- Hoidke seade ja selle toitejuhe alla 8-aastastele lastele kättesaamatult.
- Täiendava kaitse tagamiseks elektriseadmete kasutamisel on soovitatav paigaldada ohutuslülit, mille rakendumisvool ei ületa 30 mA. Küsige nõu elektrikult.
- Enne kasutamist veenduge alati, et seade on nõuetekohaselt kokku pandud. Valesti kokku pandud seade ei hakka tööle.
- Asetage seade alati kuivale pinnale.
- Hoidke käed, sõrmed, juuksed, riided ja söögiriistad töötava seadme liikuvatest või pöörlevatest osadest eemal.
- Kasutage seadet ainult toidu või joogi valmistamiseks.
- Termokaitse juhuseadme lähtestamisest tuleneva ohu vältimiseks ei tohi seadet kasutada välise lülitusseadmega (nagu taimer) ega ühendada vooluahelasse, mida regulaarselt sisse ja välja lülitatakse.
- Lugege enne seadme kasutuselevõttu juhised hoolikalt läbi ning hoidke need tuleviku tarbeks alles.
- Isikud, kellel on tavapärasest väiksemad füüsilised, sensoorsed või vaimsed võimed või kellel puuduvad piisavad kogemused ja teadmised, tohivad seadet kasutada järelevalve all või juhul, kui neile on antud juhised seadme ohutuks kasutamiseks ja nad mõistavad sellega kaasnevat ohtusid.
- Lapsed ei tohi seadet kasutada.
- Ärge jätke töötavat seadet järelevalveta.

- Ärge kasutage seadet suurel koormusel järjest kauem kui 3 minutit.
  - Kui seadme kasutamise ajal peaks selle anumasse kukkuma lusikas vms, keerake kiiruse reguleerimise ketas kohe väljalülitatud asendisse OFF, lülitage seade välja, tõmmake selle pistik seinapistikupesast välja ja võtke lusikas vms välja.
  - Enne seadme osadeks lahti võtmist veenduge, et mootor ja klopits, vispel või tainakonks on täielikult seisma jäänud.
  - Enne puhastamist võtke klopits, vispel või tainakonks alati seadme küljest ära.
  - Enne mikseri mootoriosa lahti lukustamist ja liigutamist püstiasendisse kontrollige, et kiiruse reguleerimise ketas oleks keeratud väljalülitatud asendisse OFF, et seade oleks välja lülitatud ja et selle pistik oleks seinapistikupesast välja tõmmatud. Enne töödeldud toiduainete eemaldamist segamisanumast tuleb klopits, vispel või tainakonks mikseri mootoriosalt ära võtta.
  - Jälgige, et mikseri mootoriosa oleks lukustatud horisontaalasendisse, kui seadet ei kasutata ja enne selle hoiulepanekut.
  - Ärge teisaldage töötavat seadet.
  - Ühtegi seadme osa ei tohi panna mikrolaineahju.
-  See sümbol näitab, et seadet ei tohi visata
   
 majapidamisjäätmete hulka. Viige kasutuskõlbmatuks muutunud seade vastavasse kohalikku kogumispunkti või sellekohast teenust pakkuvale edasimüüjale. Lisateavet saate kohalikust omavalitsusest.
-  Elektrilöögi ohu vältimiseks ärge pange toitejuhet, pistikut ega seadet vette ega muusse vedelikku.

## HOIDKE NEED JUHISED ALLES



## Seadme osad



- |                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| A. Kallutamise lahti lukustamise nupp | H. Sage® Assist™ käepidemed            |
| B. Mootoriosa                         | I. Mugav anuma valgustus               |
| C. Koormuse sensoritehnoloogia        | J. Pritsmekaitse                       |
| D. Tööülesande näiduriba              | K. Klaasist segamisanum                |
| E. 12 kiiruse valikuketask            | L. Teine anum                          |
| F. LCD-taimer                         | M. Tihendiga kaas (ei ole pildil näha) |
| G. Sisemine juhtmehoidik              | N. Segamismõla (ei ole pildil näha)    |

**CE** Tehniline teave  
220–240V~ 50Hz 1200W



**Lame klopits tavapärase ja tihke segu töötlemiseks (kiirus 1–9):**

- Tihked koogi- ja küpsisetainad
- Lehttainas
- Kartulipüree



**Traadist vispel õhu lisamiseks segusse (kiirus 10–12):**

- Munad
- Munavalged
- Koor
- Keeks jms
- Besees ja pavlova
- Kastmed



**Tainakonks pärmitaina segamiseks ja sõtkumiseks (kiirus 1–3)**

- Leib
- Saiakesed
- Pitsa
- Focaccia
- Pärmitainakoogid ja magusad kuklid



**Kaabits-klopits või ja suhkru vahustamiseks, kleepuvate koostisainete segamiseks või munavalgesegu lisamiseks tainasse (kiirus 1–9)**

- Glasuur
- Kohupiimakoogid
- Maitsevõid
- Muffinitainas
- Või ja suhkrul, mascarpone juustu, kreemjuustu, hapukoore kloppimine
- Õhulised koogi- ja küpsisetainad





## Töökorda seadmine

### Enne esimest kasutuskorda

Enne seadme esimest kasutuskorda eemaldage kõik pakkematerjalid ja etiketid. Kontrollige, et kiiruse reguleerimise ketas oleks väljalülitatud asendis OFF, et seade oleks välja lülitatud ja et selle pistik oleks seinapistikupesast välja tõmmatud.

Peske anumat ja tarvikuid sooja seebivahuse vee ja pehme lapiga. Loputage ja kuivatage hoolikalt.

Anumat ja tarvikuid võib pesta nõudepesumasinas.

Seadme esimesel kasutuskorral võib mootorist tulla veidi lõhna. See on tavapärane ning kaob hiljem kasutamise jooksul.

### Anuma kinnitamine

1. Pange seade ühetasasele kuivale pinnale. Seadme kohalt liigutamise ajal peab selle mootoriosa olema horisontaalasendis.
2. Mikseri allapoole laskmisel või ülestõstmisel toetage mootoriosa alati käega, et see ümber ei kukuks.
3. Segamisanuma eemaldamiseks või sisestamiseks tuleb mootoriosa üles tõsta ja avatud asendisse lukustada. Mootoriosa ülestõstmiseks vajutage nuppu RELEASE.



4. Tõstke mootoriosa üles, kuni see kaldub tahapoole ja lukustub avatud asendisse.

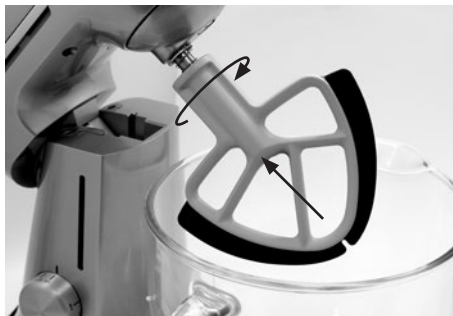


5. Sisestage anum anumalukustamise õõnsusesse ja keerake seda päripäeva, kuni anum lukustub kindlalt oma kohale.



## Tarvikute kinnitamine

1. Mootoriosa ülestõstmiseks vajutage nuppu RELEASE.
2. Viige tarviku ülaosas asuv soon kohakuti mikseri mootoriosa alt väljaulatuval võllil asuva lukustusvardaga.
3. Lükake tarvikut ülespoole ja keerake seda päripäeva, kuni tarvik lukustub kindlalt võllil asuvale lukustusvardale. Eemaldamiseks lükake tarvikut ülespoole ja keerake vastupäeva.



4. Mootoriosa allapoole laskmiseks vajutage nuppu RELEASE ja laske mootoriosa aeglaselt alla, kuni see lukustub suletud asendisse.
5. Tõstke mootoriosa üles ja lükake mootoriosa ja klopitsa vahele pritsmekate. Laske mootoriosa allapoole ja pange pritsmekate anuma ülemisele servale.



## HOIATUS!

Vältige kokkupuudet töötava klopitsa / tainakonksu / vispliga. Isikuvigastuste ja seadme kahjustamise vältimiseks hoidke käed, juuksed, riided ja söögiriistad seadmest eemal.



## Funktsioonid

### SEADME KASUTAMINE

1. Kontrollige, et seadme pistik oleks seinapistikupesast välja tõmmatud ja et kiiruse reguleerimise ketas oleks keeratud väljalülitatud asendisse OFF.
2. Pange tarvik anumasse, nagu on kirjeldatud eelmises osas.
3. Kerige toitejuhe täielikult lahti ning sisestage selle pistik kaitsemaandatud seinapistikupesasse.
4. Alustage alati kõige väiksemast kiirusest. Nii väldite pritsmete teket. Suurendage kiirust vastavalt töödeldavale segule. Kiirust saab muuta seadme kasutamise ajal. Vajadusel lülitage seade vahepeal välja ja kaapige toidujäägid anuma külgedelt segamismõlaga ära.
5. Ärge lülitage seadet koos kaabits-klopitsaga sisse, kui anum on tühi. See põhjustab valju müra.
6. Suurematel koormustel või pikemaajalisel kasutamisel võib mootoriosa minna soojaks. See on tavapärane ja muretsemiseks ei ole põhjust.

### Taimer

Taimer on mõeldud seadme kasutusaja arvestamiseks.

Seadistage taimer LCD-ekraani külgedel asuvate noolenuppudega.





## Hooldustööd ja puhastamine

### Mootoriosa ja seadme alus

Ärge peske mootoriosa ega seadme alust veega ega pange neid vette. Ärge laske käigumehhanismil kokku puutuda vee või muu vedelikuga, sest nii võib see kahjustuda.

Pühkige neid osi pehme niiske lapiga ja kuivatage hoolikalt. Pühkige toitejuhtmelt toiduosakesed.

### Puhastusvahendid

Ärge kasutage segamisanuma, lameda klopitsa, tainakonksu või vispli puhastamiseks abrasiivseid küürimisnuustikuid ega puhastusvahendeid, sest need võivad pinda kriimustada. Puhastage mootoriosa ainult sooja seebivahuse vee ja pehme lapiga.

Ärge leotage tarvikuid pikemat aega (mitu tundi või üleöö) vees, sest see võib kahjustada nende lõppviimistlust.

### Anum ja tarvikud

Peske anumat ja tarvikuid (klopits, kaabits-klopits, vispel ja tainakonks) sooja seebivahuse vee ja pehme lapi või pehmete harjastega harjaga. Loputage ja kuivatage hoolikalt. Ärge kasutage abrasiivseid küürimisnuustikuid ega puhastusvahendeid, sest need võivad pinda kahjustada.

### Nõudepesumasin

Roostevabast terasest anumad, klopitsad, kaabits-klopitsad ja tainakonksu tohib pesta nõudepesumasinas standardse pesutsükliga. Pange kaabits-klopits ainult nõudepesumasina ülemisele riulile. Sage® soovib käsitsi pesta ainult klaasist anumad ja visplit.



## Veaotsing

### Mootoriosa turvakaitse aktiveerimine

Seadmel on mootoriosa turvakaitse. Mootoriosa ülestõstmisel ajal, kui mootor töötab, lülitub mootor automaatselt välja.

Mootori algseadistamiseks viie minuti pärast langetage mootoriosa horisontaalasendisse ja keerake ketas tagasi soovitud kiiruseseadistusele. Seade hakkab uuesti tööle ja taimer hakkab aega loendama.

Mootori taaskäivitamiseks viie või rohkema minuti pärast langetage mootoriosa alla ja keerake ketas asendisse OFF ja seejärel soovitud kiirusele. Taimer alustab aja loendamist nullist.

Seadme välja lülitamiseks (algseadistamise asemel) keerake ketas asendisse OFF ja tõmmake selle pistik seinapistikupesast välja.

## PROBLEEM

## LIHTNE LAHENDUS

**Seade ei hakka sisse lülitamisel tööle**

- Kontrollige alati, et kiiruse reguleerimise ketas oleks enne seadme sisselülitamist väljalülitatud asendis OFF.
- Temperatuuri ülekoormuskaitse (turvakaitse) ei ole automaatselt algseadistunud. Laske mootoril kauem jahtuda.

**Taimerile ei saa aega seadistada**

- Kontrollige alati, et kiiruse reguleerimise ketas oleks enne taimeri aja seadistamist väljalülitatud asendis OFF.

**Seade lülitub töötamise ajal järsku välja**

- Seade on üle koormatud või kinni kiilunud. Sellistel juhtudel lülitub seade automaatselt välja. Kontrollige, kas taimeri ekraanile kuvatakse veakood ja toimige vastavalt allpool toodud teabele.

**Taimeri ekraanil vilgub veateade "E1".**

- Mootori kinnikiilumise korral lülitub seade automaatselt välja. Taimeri ekraanil vilgub veateade "E1". See on elektrooniline turvakaitse. Selle põhjus on tavaliselt liiga paljude koostisainete üheaegne töötlemine. Proovige mõned koostisained anumast välja võtta. Koostisainete töötlemise jätkamiseks keerake kiiruse reguleerimise ketas väljalülitatud asendisse OFF ja tõmmake seadme pistik seinapistikupesast välja. Seejärel ühendage seadme pistik seinapistikupesassa tagasi ja kasutage seadet nagu tavaliselt.

**Taimeri ekraanil vilgub veateade "E2".**

- See võib tähendada, et mootor on liigsel koormusel kasutamise tõttu üle kuumenenud. Seadmel on ohutusseadis, mis kaitseb seda suurest koormusest tuleneva ülekuumenemise eest. Ülekuumenemise korral lülitub seade automaatselt välja. Tõmmake seadme pistik seinapistikupesast välja ja laske seadmel vähemalt 15 minutit jahtuda. Keerake kiiruse reguleerimise ketas väljalülitatud asendisse OFF ning seejärel tõmmake seadme pistik seinapistikupesast välja.

**Kaabits-klopits teeb kasutamisel müra**

- Kui koostisained on segamisanumas, võib kaabits-klopits selle külgede ja põhja vastu puutudes veidi müra teha. See on tavapärane ja muretsemiseks ei ole põhjust. Ärge lülitage seadet sisse, kui tühjas anumus on segamismõla. See põhjustab valju müra.



## Содержание

- 29 Важные меры предосторожности
- 32 Компоненты
- 34 Сборка
- 35 Функции
- 36 Уход и очистка
- 36 Поиск и устранение неисправностей

## РЕКОМЕНДАЦИЯ SAGE® – БЕЗОПАСНОСТЬ НА ПЕРВОМ МЕСТЕ

**Sage® очень серьезно относится к безопасности. Мы разрабатываем и производим продукцию с учетом обеспечения безопасности потребителя. Кроме того, просим вас соблюдать известную осторожность при использовании любых электроприборов и следовать нижеизложенным инструкциям.**

## ВАЖНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖ- НОСТИ

**ПРОЧИТАЙТЕ ВСЕ ИНСТРУКЦИИ ДО НАЧАЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ ПРИБОРОМ И НА ВСЯКИЙ СЛУЧАЙ СОХРАНИТЕ ИХ**

- Полное руководство по эксплуатации доступно на веб-сайте: [sageappliances.com](http://sageappliances.com).
- Перед первым использованием убедитесь, что параметры электроснабжения соответствуют указанным на табличке на днище прибора.
- Перед первым использованием удалите и с надлежащими мерами предосторожности выбросьте все упаковочные материалы.
- Чтобы защитить маленьких детей от опасности удушья, с надлежащими мерами предосторожности выбросьте защитную оболочку со штекера питания.
- Этот прибор предназначен только для бытового использования. Не используйте прибор в каких-либо иных целях, кроме его назначения. Не используйте в движущихся транспортных средствах или на лодках. Используйте только в помещениях. Неправильное использование может привести к травмам.

- Полностью размотайте шнур питания перед использованием.
- Поставьте прибор подальше от края на устойчивую, термостойкую, горизонтальную и сухую поверхность. Не используйте на каком-либо источнике тепла, например электрической или газовой плите или печке, или вблизи него.
- Вследствие вибрации во время работы прибор может перемещаться.
- Не допускайте, чтобы шнур питания свисал с края стола, касался горячих поверхностей или завязывался узлами.
- Перед очисткой, перемещением или уборкой на хранение обязательно убедитесь, что прибор выключен, отсоединен от розетки и полностью остыл.
- Всегда выключайте прибор и отсоединяйте шнур питания от розетки, когда прибор не используется.
- Не используйте прибор, если шнур питания, штекер или прибор повреждены каким-либо образом. Если прибор поврежден или требуется какое-либо обслуживание, кроме очистки, обращайтесь в службу поддержки Sage или зайдите на веб-сайт: [sageappliances.com](http://sageappliances.com).
- Любое обслуживание, помимо очистки, должно выполняться в авторизованном сервисном центре Sage®.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором.
- Очистка и обслуживание не могут производиться детьми младше 8 лет и без надзора.
- Держите прибор и его шнур недоступными для детей младше 8 лет.
- Рекомендуется установить устройство дифференциальной защиты для дополнительной защиты при использовании электроприборов. Рекомендуется использовать защитные выключатели с расчетным рабочим током не более 30 мА. Обратитесь к электрику за профессиональной консультацией.
- Перед использованием убедитесь, что прибор собран правильно. Если прибор собран неправильно, он не будет работать.
- Не ставьте работающий прибор на сточную панель мойки.
- Держите руки, пальцы, волосы, одежду, а также лопатки и другие столовые приборы вдали от движущихся или вращающихся частей прибора во время работы.

- Используйте прибор только для приготовления напитков и/или еды.
- Чтобы избежать возможной угрозы самопроизвольного запуска прибора из-за случайного сброса защиты от перегрузки, не подключайте никаких внешних включающих устройств (например, таймер) и не подсоединяйте прибор к схеме, которая способна регулярно включать и выключать прибор.
- Внимательно прочитайте все инструкции до начала использования прибора и на всякий случай сохраните их.
- Этот прибор может использоваться людьми с ограниченными физическими или умственными способностями, только если они находятся под наблюдением или им были даны указания относительно безопасного использования прибора и они понимают возможные опасности.
- Прибор не должен использоваться детьми.
- Не оставляйте прибор без присмотра во время работы.
- Не используйте прибор непрерывно с большой нагрузкой в течение более чем 3 минуты.
- Если какой-либо предмет типа ложки или мешалки попадет в чашу во время перемешивания, немедленно переведите ручку регулирования скорости в положение OFF (ВЫКЛ.), выключите прибор и отсоедините его от розетки, после чего извлеките предмет.
- Перед разборкой убедитесь, что мотор и мешалка, венчик или тесто для крюка полностью остановились.
- Обязательно извлекайте мешалку, венчик и крюк для теста из прибора перед очисткой.
- Прежде чем поднять головку мотора убедитесь, что ручка регулирования скорости находится в положении OFF (ВЫКЛ.), питание прибора отключено и шнур питания отсоединен. Мешалка, венчик и крюк для теста должны быть отсоединены от мотора перед извлечением обработанных продуктов из чаши миксера.

- Убедитесь, что головка мотора зафиксирована в горизонтальном (закрытом) положении, когда миксер не используется или ставится на хранение.
- Не передвигайте прибор, когда он работает.
- Не помещайте никакие части прибора в микроволновую печь.



Показанный символ означает, что этот прибор не может утилизироваться с бытовыми отходами. Его необходимо сдать в специализированный муниципальный центр сбора отходов или дилеру, предоставляющему такую услугу. За более подробной информацией обращайтесь в местный муниципалитет.



Чтобы избежать поражения электрическим током, не погружайте прибор, шнур питания или штекер питания в воду или какую-либо другую жидкость.

# СОХРАНИТЕ ЭТО РУКОВОДСТВО





## Компоненты



- A. Кнопка для разблокирования/подъема
- B. Головка мотора
- C. Датчик нагрузки
- D. Панель индикатора задания миксера
- E. Ручка регулирования скорости с 12 скоростями
- F. Дисплей с таймером
- G. Внутренний отсек для шнура

- H. Ручки Sage® Assist™
- I. Удобная подсветка чаши
- J. Щиток от брызг
- K. Стеклоянная чаша
- L. Вторая чаша
- M. Герметичная крышка (не показана)
- N. Лопатка (не показана)

**CE** Технические параметры  
220-240В~ 50Гц 1200Вт



**Плоская мешалка для смесей от нормальных до тяжелых (скорость 1–9):**

- тяжелое тесто для кексов и пышек;
- слоеное тесто;
- картофельное пюре.



**Проволочный венчик для взбивания (скорость 10–12):**

- яйца;
- яичные белки;
- сливки;
- бисквитное тесто;
- меренги и безе;
- соусы и заправки.



**Крюк для теста для замешивания и вымешивания дрожжевого теста (скорость 1–3):**

- для хлеба;
- для булочек;
- для пиццы;
- для фокаччи;
- дрожжевые кексы и сладкие булочки.



**Мешалка со скребком для взбивания сливочного масла с сахаром, смешивания липких ингредиентов или вмешивания взбитого белка в смеси (скорость 1–9):**

- глазурь и украшения;
- чизкейки;
- ароматизированное сливочное масло;
- тесто для маффинов;
- взбивание сливочного масла с сахаром, маскарпоне, сливочного сыра и сметаны;
- легкое тесто для кексов и пышек.



## Сборка

### Перед первым использованием

Перед первым использованием миксера удалите и выбросьте все упаковочные материалы и рекламные ярлыки. Убедитесь, что ручка регулирования скорости находится в положении OFF (ВЫКЛ.), питание миксера отключено и шнур питания отсоединен.

Мойте чашу и принадлежности в теплой мыльной воде при помощи мягкой ткани. Сполосните и тщательно высушите.

Чашу и насадки можно мыть в посудомоечной машине.

При первом использовании прибора вы можете заметить некоторых запах, исходящий от мотора. Это нормально и пройдет по мере использования.

### Установка чаши

1. Поставьте миксер на горизонтальную сухую поверхность. Головка мотора должна быть в горизонтальном (закрытом) положении при перемещении прибора.
2. При подъеме и опускании миксера обязательно поддерживайте головку мотора рукой, чтобы не допустить падения.
3. Чтобы поставить или удалить чашу, необходимо поднять головку мотора и зафиксировать ее в поднятом положении. Поднимите головку мотора миксера, нажав на кнопку RELEASE.



4. Поднимайте головку мотора, пока она не откинется назад и не зафиксируется в открытом положении.

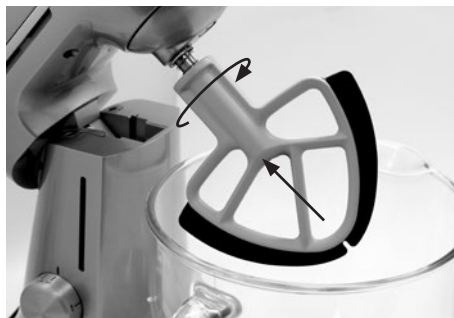


5. Установите чашу в фиксирующие углубления и поверните по часовой стрелке, чтобы чаша надежно зафиксировалась на месте.



## Установка принадлежностей для перемешивания и взбивания

1. Поднимите головку мотора, нажав на кнопку RELEASE.
2. Совместите паз в верхней части насадки с фиксирующей шпилькой на валу, выступающем из головки мотора.
3. Задвиньте насадку вверх и поверните по часовой стрелке, чтобы она защелкнулась на шпильке на валу. Чтобы удалить, задвиньте вверх и поверните против часовой стрелки.



4. Опустите головку мотора, нажав на кнопку RELEASE, и аккуратно опустите ее до фиксации в закрытом положении.
5. Поднимите головку миксера и вставьте щиток от брызг между головкой и мешалкой. Опустите головку миксера и расположите щиток на верхнем крае чаши.



### ВНИМАНИЕ!

Не касайтесь мешалки/крюка для теста/венчика во время работы. Держите руки, волосы, одежду, лопатки и другие принадлежности вдали, чтобы избежать травм или повреждения миксера.



## Функции

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МИКСЕРА

1. Убедитесь, что шнур питания отсоединен от розетки, а ручка регулирования скорости находится в положении OFF (ВЫКЛ.).
2. Установите чашу и насадку, как описано в предыдущем разделе.
3. Полностью размотайте шнур питания и вставьте штекер в заземленную розетку.
4. Всегда начинайте перемешивание на низкой настройке скорости. При низкой начальной скорости ингредиенты не будут разбрызгиваться. Увеличивайте скорость в соответствии с задачей. Скорость можно регулировать во время работы. При необходимости остановите миксер по время работы и соберите смесь со стенок чаши лопаткой.
5. Не включайте миксер с установленной мешалкой со скребком, если чаша пустая. В таком случае мешалка со скребком будет производить громкий шум при контакте с чашей.
6. При большей нагрузке или продолжительной работе головка мотора может слегка нагреваться. Это нормально и не является поводом для беспокойства.

### Таймер и секундомер

Таймер предназначен для измерения времени, чтобы впоследствии было проще повторить результат.

Установите таймер при помощи кнопок со стрелками рядом с дисплеем.





## Уход и очистка

### Головка мотора и основание миксера

Не мойте и не погружайте головку мотора или основание миксера в воду. Не допускайте попадания воды и других жидкостей в редукторную систему, поскольку это может привести к повреждению.

Протрите мягкой влажной тканью и тщательно высушите. Удалите частицы продуктов со шнура питания.

### Чистящие средства

Не используйте абразивные моющие средства и мочалки для очистки чаши, плоской мешалки, крюка для теста и венчика, так как они могут поцарапать поверхность. Используйте только теплую мыльную воду и мягкую ткань.

Также не замачивайте насадки надолго, например на несколько часов или на ночь, поскольку это может повредить отделку.

### Чаша и насадки

Мойте чашу и насадки (мешалку, мешалку со скребками, венчик и крюк для теста) теплой мыльной водой и мягкой тканью или щеткой с мягкой щетиной. Сполосните и тщательно высушите. Не используйте абразивных моющих средств и мочалок, поскольку они могут повредить поверхности.

### Посудомоечная машина

Чашу из нержавеющей стали, мешалку, мешалку со скребками и крюк для теста можно мыть в посудомоечной машине на стандартном цикле. Мешалку со скребками можно мыть только на верхней полке. Sage® рекомендует мыть стеклянную чашу и венчик только вручную.



## Устранение неисправностей

### Защитное отключение головки мотора

Миксер оснащен защитным отключением головки мотора. Если головка миксера поднимается при включенном моторе, защитное отключение автоматически выключает мотор и переводит миксер в режим ожидания.

Чтобы снова запустить мотор в течение 5 минут, опустите головку миксера в горизонтальное (закрытое) положение и поверните ручку в любую позицию, а затем на нужную настройку скорости. Смешивание будет возобновлено, и таймер продолжит отсчет.

Чтобы снова запустить мотор через 5 минут и больше, опустите головку миксера и поверните ручку в положение OFF (ВЫКЛ.), а затем на нужную настройку скорости. Отсчет времени начнется с 0.

Чтобы выключить миксер (а не продолжить работу), поверните ручку в положение OFF (ВЫКЛ.) и отсоедините от сети.

## ПРОБЛЕМА

## ПРОСТОЕ РЕШЕНИЕ

**Прибор не работает после включения**

- Перед каждым пуском ручка регулирования скорости должна быть в положении OFF (ВЫКЛ.),
- Устройство защиты от перегрева (термозащита) не было сброшено автоматически; дайте мотору больше времени, чтобы остыть.

**Невозможно установить время на таймере**

- Перед настройкой таймера ручка регулирования скорости должна быть в положении OFF (ВЫКЛ.),

**Миксер внезапно выключается во время перемешивания**

- Миксер находится в перегруженном состоянии из-за остановки или перегрузки. Миксер автоматически активирует устройство защиты от перегрева, и прибор самостоятельно отключается. Если это произойдет, посмотрите код ошибки на дисплее и ознакомьтесь с информацией о дальнейших действиях.

**На дисплее секундомера/таймера мигает сообщение об ошибке E1**

- Миксер автоматически прекращает работу, если мотор останавливается. Если это происходит, на дисплее секундомера/таймера мигает сообщение об ошибке E1. Это электронная защитная функция. Обычно это вызвано обработкой слишком большого объема ингредиентов сразу. Попробуйте уменьшить объем в чаше. Чтобы продолжить перемешивание, поверните ручку регулирования скорости в положение OFF (ВЫКЛ.) и отсоедините миксер от розетки. Затем снова подсоедините миксер к розетке и используйте как обычно.

**На дисплее секундомера/таймера мигает сообщение об ошибке E2**

- Это может означать, что мотор перегрелся из-за чрезмерной нагрузки. Миксер оснащен самосбрасывающимся защитным устройством, предохраняющим от перегрева мотора в случае перегрузки. Если возникает перегрев, миксер автоматически активирует устройство защиты от перегрева и мотор отключается. В случае срабатывания защиты от перегрева отсоедините миксер от сети как минимум на 15 минут, чтобы он полностью остыл. Поверните ручку регулирования скорости в положение OFF (ВЫКЛ.), подсоедините миксер к розетке и используйте как обычно.

**При использовании мешалки со скребками слышен шум**

- Когда в чаше находятся ингредиенты, мешалка со скребком может производить некоторый шум при контакте со стенками и дном чаши. Это нормально и не является поводом для беспокойства. Не включайте миксер с установленной мешалкой со скребком, если чаша пустая. В таком случае мешалка со скребком будет производить громкий шум при контакте с чашей.



LV

“B.T.U. Company” SIA  
Dārzaugļu iela 1-207, Rīga, LV-1012, Latvija  
sage@btu.lv

Lai sazinātos ar klientu servisu, lūdzu, apmeklējiet vietni: [sage.lv](http://sage.lv)

Reģistrēts Latvijā № 50003873791.

Tā kā mēs nepārtraukti cenšamies uzlabot savu produkciju, šajā dokumentā attēlotie produkti vai to fotogrāfijas var nedaudz atšķirties no produktu faktiskā izskata.

LT

“B.T.U. Company” SIA  
Darzaugļu iela 1-207, Ryga, LV-1012, Latvija  
sage@btu.lv

Pirkējiem priekšroku, apsilankykite svetainėje [sage.lv](http://sage.lv)

Užregistruota Latvijoje № 50003873791.

Kadangi gaminiai nuolat tobulinami, tai šiame dokumente pateiktos gaminių iliustracijos ar nuotraukos gali šiek tiek skirtis nuo tikrojo gaminių..

EE

“B.T.U. Company” SIA  
Darzaugļu iela 1-207, Riia, LV-1012, Lāti  
sage@btu.lv

Klienditeeninduse leiate aadressilt [sage.lv](http://sage.lv)

Registreeritud Lätis № 50003873791.

Pidevate täienduste tõttu võivad joonistel või fotodel olevad tooted tegelikest toodetest veidi erineda.

The logo for Sage, featuring the word "Sage" in a bold, black, sans-serif font with a registered trademark symbol (®) to the upper right of the 'e'.

[www.sageappliances.com](http://www.sageappliances.com)

Registered in England & Wales No. 8223512.

Copyright BRG Appliances 2017.

SEM825 A18